

Lengyel költők versei a keresztény Európa védelmében

Semsei Ferenc fordításában

Stanisław Nyczaj Egy II. János Pálhoz írt levélből

Világra esküdött a gyűlölet
az erőszak és félelem
mikor emelted köszöntésre kezed
durva kezét emelte ikerfivéred a tömegből Rád
meglőtt eltalált és

Te megbocsátottál
habár tudta azt mit cselekszik
Ég felé tört a világ
könyörgő gótika
de tovább folytak a harcok
(harcok az összes földi ügyeinkért)
Mennyi alázat kell hozzá
hogy kellő bátorsággal
bizalommal mint régen
a tömeghez lépjél kitarjad karjaidat
S ismét

szívek dobognak
hogy győzzön a Remény?
1981

Alicja Patey-Grabowska A költők álmai

S íme itt van
amit a költők jósolnak
akik szavai keselyűként
kerengnek a föld húsa fölött
Vadászok lelövik őket
Nők eltakarják saját szemük
s oktanok mondják: blódság

S íme itt van
amit a költők jósolnak
Csönd és fásultság
csak hosszú árnyak
mozognak a nap mögött
meztelen házakból

A templomokban –
Isten hívőtlen
A bölcsőkben –
nincs gyermek
A műremekek –
halotti maszkok
És a hold teli
s a városi nap felett
sem állatok sem emberek
Íme itt van mit jövendölnek verseikben a költők

Krzysztof Rudziński Az ismeretlen gyermek sírja

*Óexcellenciája József Zawitkowski püspök úr
részére*

Épüljön meg Varsóban az Ismeretlen gyermek
sírja!

Égjen örök tűz azokért, akiket anyjuk méhéből
kiszakítottak!

Kiket az Isten hívott, de meg nem születhettek.
A világ kórházaiban szemétre dobattak.
Épüljön meg szentélye a Mindenszentek
gyermekeinek!

Bár megkereszteletlen, noha egész lelkek,
A világ belsejében széttépetett testük dacára,
Új civilizáció részeként, a halál szolgálatában.
Egy ilyen sír talán, mely első ezen a földön,
Vajon felemelkedhet, hogy életeket mentsen?
És itt, a lengyel fővárosban a láng újra fellobban,
Reményt ébresztőn a megújult szikra.
Lássa meg a világ az aranyborjú mögött
Mohó szemmel követve az út nyomvonalát,
Hogy mi, lengyel keresztények átadjuk szívünket,
A kereszténység harmadik évezredének megújítására.

Anna Zielińska-Brudek**A szőlőskertésznek**

Marian Florczyk püspök részére

Roskadozik mindennap
kereszt és aggályok,
a hegyi beszédek
és elmaradt kérdések litániája
mennyei álmok gyűjtése
s az üdvösség útja alatt.

Alig ismerjük az igazat,
de Te itt vagy, mint egy prizma
az elmék metszéspontjánál,
szeretetre sugalod a tisztánlátást,
a nap fényében fürdesz
gondolataidban és tetteidben.

Talajukat veszített
fontos társalgásaink
a jelző nyomaik
lábaknak, melyek követnek,
hogy kétségünk se lehessen
döntéshozatalkor.

Élő gyóntatószékként
emberségességet adsz
a hivatali gépezetnek.
Hogy értékesek legyenek,
csakúgy, mint régen,
őseink szavai:
Isten, becsület, haza.

Stanisław Nyczaj (1943–2022) – költő, satirikus, irodalomkritikus, szerkesztő, az irodalmi élet élénkítője, a Lengyel Írószövetség Kielcei Tagozatának elnöke haláláig. 2005-től a velencei székhelyű Association of European Culture (SEC) tagja volt.

Alicja Patey-Grabowska (1940-ben született Varsóban) – lengyel filológus, költő, a Lengyel Íróegyesület tagja. Számos, sok nyelvre lefordított verseskötet szerzője. A többi között a Gloria Artis Kultúráért Érdeméremmel is kitüntették (2022).

Krzysztof Rudziński (született 1948-ban) – Varsóban él. Foglalkozása szerint vegyész. Költő és prózaíró. Az Íróegyesület tagja.

Anna Zielińska-Brudek (1991-ben született, Kielce vajdaságban) – Kielcében él. Szakmáját tekintve rendőrtiszt. Egy éve a Lengyel Írószövetség Kielcei Tagozatának elnöke.



Vonuló trén (fotó)